

جامعة وهران 2

كلية اللغات الأجنبية

قسم اللغة الفرنسية

السنة الثالثة ليسانس

السداسي الثاني

2023-2024

مقياس: الترجمة التحريرية و الشفهية

الاستاذ المسؤول عن المقياس : **د. هشام بن مختاري**

[Benmokhtari.hicham@gmail.com](mailto:Benmokhtari.hicham@gmail.com)

## المحاضرة التاسعة :

ثبت مصطلحات أساسية في الترجمة- الجزء الأول

فرنسي -عربي

## A

-Adaptation	تكيف
-Adéquation	ملاءمة
-Adjonction	إضافة
-Aides à la traduction	الأدوات المساعدة على الترجمة
-Ajout	زيادة
-Ambigüité	غموض
-Amplification	تضخيم
-Annexion	إلحاق
-Apprentissage des langues	تعلم اللغات
-Approche cibiste	مقاربة أهل الهدف
-Approche interdisciplinaire	مقاربة متداخلة المجالات
-Approche	مقاربة أهل المصدر sourcière

## B

-Bagage cognitif	رصيد إدراكي
-Belles infidèles	الجماليات الخائئات
-Bible des septante	الإنجيل السبعيني

## C

-Calque	نسخ
-Code	شفرة
-Combinaison linguistique	تركيبية لسانية
-Commentaire	تعليق
-Communication	تواصل
-Comparaison	مقارنة
-Composition	تركيب
-Connotation	دلالة حافة
-Conscience traductologique	وعي ترجمي
-Contact	اتصال
-Contexte	سياق
-Contradiction	تناقض
-Convention	اصطلاح
-Créativité	إبداع
-Critique	نقد

## D

-Décodage	فك الشيفرة
-----------	------------

**-Déverbalisation du sens**

تحرير المعني من اللفظ

**-Dérivation**

اشتقاق

**-Description**

وصف

**-Dialecte**

لهجة

**-Discours**

خطاب

**-Dualité**

ثنائية

## E

**-Equivalence**

تكافؤ

**-Equivalence communicative**

تكافؤ تواصلي

**-Equivalence lexicale**

تكافؤ معجمي

**-Equivalence pragmatique**

تكافؤ براغماتي

**-Equivalence révérencielle**

تكافؤ مرجعي

**-Equivalence sémantique**

تكافؤ دلالي

**-Essai-erreur**

محاولة-خطأ

**-Etrangéisation**

تغريب

**-Emprunt**

اقتراض لغوي

**-Enonciation**

قول

**-Etoffements**

زيادات

**-Euphémisme**

تورية

**-Explication**

تفسير

